

POR FIN ENCONTRAMOS A LOS "DEVUELTOS CON GARANTIAS (JA JA) DE MELILLA"

VARIAS EXPLICACIONES,,,, ESTAMOS COGIENDO EL NUMERO DE DILIGENCIAS DE CADA UNO,,, HEMOS VISTO QUE LOS NOMBRES QUE ELLOS NOS HAN DADO ESTÁN EN MUCHOS CASOS MAL ESCRITOS EN LOS PAPELES POR LOS ESPAÑOLES... ES NORMAL (NOSOTROS HEMOS COGIDO CORRECTAMENTE SUS NOMBRES PORQUE CONOCEMOS LOS PAÍSES Y LOS NOMBRES QUE UTILIZAN).

ESTAMOS HACIENDO UN ESFUERZO DESDE AYER DE MADRUGADA PARA QUE LAS INFORMACIONES SEAN LO MÁS CORRECTAS, PERO DAROS CUENTA DE QUE ESTÁN EN UN ESPECIE DE PRISIÓN EN TEORÍA INCOMUNICADOS...
HACED TODO LO QUE SE PUEDA A NIVEL LEGAL...
GRACIAS... ES UNA VERGUENZA. GRACIAS.

GRUPO DE DEPORTADOS DESDE MELILLA EN APLICACIÓN DEL ACUERDO DE BUENA VECINDAD DE 1992.

Hemos entrado el tres de octubre. Hemos sido acogido en el campo. Nos han dejado ducharnos y nos han dado de comer.

El día cinco Cruz Roja nos ha dicho de ir a comisaría para "buscar el recibo de la carta del campo". Hemos ido a comisaría, nos han tomado las huellas y nos han registrado con los datos que nosotros les hemos proporcionado. Ninguno de nosotros ha aportado ningún documento sobre nuestra identidad. En ese momento no teníamos ningún abogado. Había tres personas que escribían que hablaban francés y nos hacían el registro demandando la cuestión en esta lengua.

Después de registrarnos nos han cogido por la fuerza y nos han llevado a la celda en la comisaría. Hemos pasado veinticuatro horas.

Después nos han enviado a otra oficina para firmar unos documentos que nos decían era para viajar a la Gran España.

No había abogados, ni traductores.

Nos han preguntado si en otra ocasión hemos entrado a España y le hemos dicho que no.

Nos han preguntado si conocemos gente en España y le hemos dicho que no.

Nos han dicho si tenemos un teléfono de alguien que viva en España y le hemos dicho que no.

Nos han hecho firmar un papel que estaba en español y que no entendíamos. Hemos firmado dos veces.

Nos decían que si firmábamos iríamos a España.

Nos han llevado a la comisaría y creo a las 17:30

hemos llegado al aeropuerto.

Tenemos en nuestro poder dos papeles, una especie de recibo y otro que en la cabecera indica algo así como Jusgado Intrusión Cinco Melilla.

De allí nos han llevado a Málaga, de Málaga a Algeciras y hemos llegado a Tánger por la noche.

Estábamos todo el tiempo esposados.

En el autobús la policía marroquí ha pegado mucho a tres de nuestros compañeros, estaba delante la policía española. Estos tres a esta hora, diez y media de la noche del día siete no están con nosotros a donde nos han traído.

Estamos como en una prisión, un edificio que está a medio hacer, sí nos dan de comer y nos dan agua, pero algunos estábamos heridos y nos han traído un médico hace media hora.

Sí que han entrado a vernos los medios marroquíes a los que les hemos explicado todo lo que han hecho con nosotros.

Dicen que quieren llevarnos a nuestros países de origen. Somos de múltiples países, como consta en nuestras declaraciones, aunque he visto otros papeles entregados a la policía marroquí que dicen que somos todos malienses.

Somos setenta y seis personas. Cuatro costamarfileños, que en comisaría manifestamos nuestro deseo de pedir asilo. Hay malienses, guineanos, ganienses, cameruneses, de Benín, etc.

Esta declaración ha sido tomada en condiciones difíciles puesto que el acceso a estas personas está totalmente prohibido. Nos hubiese gustado contar con una copia de sus papeles. Ellos han hecho un esfuerzo por leernos el documento aún no comprendiendo el francés y hemos logrado saber que hay una resolución de expulsión y que han aplicado el artículo 64 de LO 400211(en ese momento estaban escondidos dando la declaración, estamos seguros que el 64 es correcto pero el número a continuación no).

En sus papeles hay un nombre en español que ellos dicen está detrás de la palabra, que puede ser abogado presentado. Nos han dicho que el nombre es Yasinto Gonsález (que posiblemente creemos que se refiera por el sonido de francés a Jacinto González). Este nombre aparece en todos los expedientes de expulsión incoados.

LISTADO DE EXPULSADOS Y NACIONALIDADES:

- SYLLA LANSINA (COSTAMARFILEÑO). 266/05.
- MOHAMED TRAORE (COSTAMARFILEÑO).
- SEYDOU SIDIBE (MALIENSE).
- ISSA DIARA (MALIENSE).
- CISSE DAOUDA (MALIENSE).
- OUSMAN KORTA (GAMBIAN).
- MAMADOU MANE (MALIENSE).
- SEKOU COULIBALY (MALIENSE).
- MOUSSA SISSOKO (MALIENSE).
- MAMADOU NDIAYE (MALIENSE).
- SOUMAYILA GAMBELE (MALIENSE).
- OUMAR KEYTA (MALIENSE).
- SAMBA SEYDOU (GUINEA BISSAU).
- MAKADOU KOUMAKA (MALIENSE).
- SELIPE BIVA (MALIENSE).
- MOUSSA TRAORE (MALIENSE).
- MAMU BOIRE (MALIENSE).
- SIDI DIKO (MALIENSE).
- SOULEYMAN SIDIBE (MALIENSE).
- ADAMA KEYTA (MALIENSE).
- SIDI COULYBALY (MALIENSE).
- AGDI COULYBALY (MALIENSE).
- ABDOULAY CANDE (GUINEA KONAKRY).
- GABE FADILA (MALIENSE).
- ISSA MENTA (MALIENSE).
- MAKI KEYTA (MALIENSE).
- DIATA KEYTA (MALIENSE).
- BAKAR NTOUKARA (MALIENSE).
- NOMBA YABE (MALIENSE).
- SAMBU CAMARA (GUINEA BISSAU).
- ALI BAKAYOKO (MALIENSE).
- SAFAGAN MAYGA (MALIENSE).
- ABDOULAY TRAORE (MALIENSE).
- SADOU SABALI (GUINEA BISSAU).
- SOULEYMAN CANDE (GUINEA BISSAU).
- LASO KONE (MALIENSE).
- SADIO FOFANA (MALIENSE).
- SAKA SAMAKE (MALIENSE).
- MOUSSA GAMBELE (MALIENSE).
- DESSO COULYBALY (MALIENSE).
- SOULEYMAN DOMBOUYA (MALIENSE).
- MOUSSA TANGARA (MALIENSE).
- AMADOU SAMBA (COSTA DE MARFIL).
- IDRISIA DIAKITE (MALIENSE).
- KARAMOKO KEYTA (MALIENSE).
- IBRAHIM TRAORE (MALIENSE).
- MAMADOU WONOGO (MALIENSE).
- ABODOULAY KONE (MALIENSE).
- BAMBA DIAKITE (MALIENSE).
- ADERES ASSOUBAN (CAMERUNÉS).
- ALMANI DIALLO (MALIENSE).
- ALI LA (MALIENSE).
- MOUNIROU DIAMANKA (GUINEA BISSAU).
- BOURAHIM OUZOUROU (BENIN).
- FRANK KANDE (GUINEA BISSAU).
- SHAKA DIALLO (MALIENSE).
- OUSMAN KANDE (GUINEA BISSAU).
- SALIEN SOMBA (MALIENSE).
- AMADOU BALDE (GUINEA KONAKRY).
- AMADOU DIALLO (GUINEA KONAKRY).
- BALOU MOHAMED (BENÍN).
- GOUNA BAKAYOKO (MALIENSE).
- SAMO KEYTA (MALIENSE).
- OUMAR KONE (MALIENSE).
- ALIOU KONE (MALIENSE).
- YABOUYA MOISSES (GHANA).
- ALFA OUMAR BARI (MALIENSE).
- ISSA KONE (MALIENSE).
- OUMOUSSA KONATE (MALIENSE).
- BOUBAKAR KONATE (MALIENSE).
- ALI KONE (COSTA MARFILEÑO).

ADEMÁS DE LAS TRES PERSONAS QUE ESTÁN DESAPARECIDAS DE SU GRUPO DESDE AYER CUANDO FUERON MALTRATADOS POR LAS AUTORIDADES MARROQUÍES. NO SABEN NOMBRES Y APELLIDOS PERO SON DOS MALIENSES Y UNA PERSONA DE GUINEA KONAKRY.

Übersetzung deutsch

ENDLICH FINDEN WIR DIE "ZURÜCKGEBRACHTEN MIT DEN GARANTIEEN VON MELILLA"

Verschickt von Helena Maleno am 08.10.2005

VERSCHIEDENE ERKLÄRUNGEN WIR SIND DABEI DIE ANZAHL DER SCHRITTE VON JEDEM EINZELNEN ZU ERFASSEN WIR HABEN GESEHEN DASS DIE NAMEN DIE SIE UNS GEGEBEN HABEN IN VIELEN FÄLLEN FALSCH GESCHRIEBEN WURDEN IN DEN PAPIEREN DIE VON SPANIERN SIND DAS IST NORMAL

(WIR HABEN IHRE NAMEN KORREKT ZUSAMMENGETRAGEN WEIL WIR DIE LÄNDER KENNEN UND DIE NAMEN DIE DORT BENUTZT WERDEN)

WIR MACHEN SEIT GESTERN MORGEN ANSTRENGUNGEN DAMIT DIE INFORMATIONEN SO KORREKT WIE MÖGLICH SIND ABER WIR MERKEN DASS SIE SICH IN EINER ART GEFÄNGNIS BEFINDEN THEORETISCH OHNE KOMMUNIKATION NACH AUSSEN UNTERNEHMT ALLES WAS MAN AUF LEGALEM WEG MACHEN KANN

DANKE

ES IST EINE SCHANDE

DANKE

GRUPPE VON ABGESCHOBENEN AUS MELILLA IN ANWENDUNG DES ABKOMMENS DER GUTEN NACHBARSCHAFT VON 1992

Wie sind am 3.Oktober angekommen. Wir sind aufgenommen worden im Lager. Sie haben uns duschen lassen und sie haben uns zu essen gegeben. Am 5.10. hat uns das Rote Kreuz gesagt, dass wir zum Kommissariat gehen müssen, um "die Empfangsbescheinigung der Lagerkarte abzuholen".

Wir sind zum Kommissariat gegangen, man hat Fingerabdrücke von uns genommen und sie haben uns mit allen Daten registriert, die wir ihnen gegeben haben. Keiner von uns hat mit einem Dokument über unsere Identität dazu beigetragen.

Zu diesem Zeitpunkt hatten wir keinen Rechtsanwalt. Es gab 3 Personen, die französisch schrieben und sprachen und sie machten die Registrierung in dieser Sprache. Nachdem sie uns registriert hatten, nahmen sie uns mit Gewalt gefangen und brachten uns in eine Zelle der Polizeistation. Wir haben dort 24 Stunden verbracht.

Danach schickten sie uns in ein anderes Büro um einige Dokumente zu unterschreiben und sie sagten uns, es wäre, um nach Spanien auszureisen. Es gab weder Anwälte noch Übersetzer. Sie haben uns gefragt, ob wir bei einer anderen Gelegenheit nach Spanien eingereist wären und wir sagten ihnen, dass das nicht der Fall gewesen wäre.

Sie haben uns gefragt, ob wir Leute in Spanien kennen würden und wir haben ihnen gesagt, dass das nicht der Fall ist.

Sie haben uns gefragt, ob wir eine Telefonnummer von jemanden haben, der in Spanien lebt und wir haben ihnen gesagt, dass das nicht der Fall ist.

Sie haben uns ein Papier unterschreiben lassen, welches auf Spanisch war und das wir nicht verstanden.

Sie sagten uns, dass wenn wir unterschreiben würden, wir nach Spanien reisen könnten. Sie haben uns zum Kommissariat gebracht und ich glaube, um 17.30 kamen wir am Flughafen an.

Wir haben zwei Papiere in unserer Hand, eine Art Empfangsbestätigung und ein anderes, was im Briefkopf so was wie Juscado Intrusion Cinco Melilla anzeigt.

Von dort haben sie uns nach Malaga gebracht, von Malaga nach Algeciras und nach Tanger sind wir nachts gekommen.

Wir waren die ganze Zeit gefesselt. Im Bus der marokkanischen Polizei wurden drei von unseren Kameraden viel geschlagen, es war vor den Augen der spanischen Polizei. Diese drei sind jetzt, um 22.30 Uhr am 7.10. nicht mehr bei uns, dort wo man uns hingebraht hat. Wir befinden uns in einem Gefängnis, ein Gebäude welches halbfertig gebaut ist, ja sie geben uns zu essen und sie geben uns Wasser, aber einige waren verletzt und sie haben uns vor einer halben Stunde einen Arzt gebracht.

Ja die marokkanischen Medien sind hereingekommen um uns zu sehen, denen wir erklärt haben, alles was sie mit uns gemacht haben.

Man sagt, dass sie uns in unsere Herkunftsländer zurückbringen wollen. Wir sind aus verschiedenen Ländern, wie wir in unseren Erklärungen angegeben haben, obwohl ich andere Papiere gesehen habe, die an die marokkanische Polizei übergeben wurden und die besagen, dass wir alle Malier sind.

Wir sind 66 Personen. 4 Leute aus der Elfenbeinküste, die wir auf der Polizeiwache

unseren Wunsch auf Stellung eines Asylantrages geäußert haben. Es gibt MalierInnen, GuinerInnen, Leute aus Kamerun, aus Benin etc.

Diese Aussagen sind unter schwierigen Bedingungen aufgenommen worden, da der Zugang zu diesen Personen total verboten ist. Es hätte uns gefallen mit einer Kopie der Papiere zählen zu können. Sie haben sich angestrengt das Dokument uns vorzulesen ohne französisch zu verstehen und wir haben es geschafft zu erfahren, dass es eine Ausweisungsresolution gibt und dass sie den Artikel 64 LO 400211 angewendet haben (in diesem Moment waren sie versteckt, um diese Aussage zu machen, wir sind aber sicher, dass 64 korrekt ist, aber die nachfolgenden Zahlen nicht).

In ihren Papieren gibt es einen spanischen Namen und sie sagen, dass er sich hinter dem Text befindet, welcher der des anwesenden Rechtsanwaltes sein kann. Sie haben uns gesagt, dass der Name Yasinto Gonzalez ist (wir glauben, dass es sich möglicherweise wegen des französischen Klanges auf Jacinto Gonzales bezieht). Dieser Name erscheint in allen Akten der begonnenen Ausweisungen.

Liste der Ausgewiesenen und Nationalitäten:

- SYLLA LANSINA (COSTAMARFILEÑO). 266/05.
- MOHAMED TRAORE (COSTAMARFILEÑO).
- SEYDOU SIDIBE (MALIENSE).
- ISSA DIARA (MALIENSE).
- CISSE DAOUDA (MALIENSE).
- OUSMAN KORTA (GAMBIAN).
- MAMADOU MANE (MALIENSE).
- SEKOU COULIBALY (MALIENSE).
- MOUSSA SISSOKO (MALIENSE).
- MAMADOU NDIAYE (MALIENSE).
- SOUMAYILA GAMBELE (MALIENSE).
- OUMAR KEYTA (MALIENSE).
- SAMBA SEYDOU (GUINEA BISSAU).
- MAKADOU KOUMAKA (MALIENSE).
- SELIPE BIVA (MALIENSE).
- MOUSSA TRAORE (MALIENSE).
- MAMU BOIRE (MALIENSE).
- SIDI DIKO (MALIENSE).
- SOULEYMAN SIDIBE (MALIENSE).
- ADAMA KEYTA (MALIENSE).
- SIDI COULYBALY (MALIENSE).
- AGDI COULYBALY (MALIENSE).
- ABDOULAY CANDE (GUINEA KONAKRY).
- GABE FADILA (MALIENSE).
- ISSA MENTA (MALIENSE).
- MAKI KEYTA (MALIENSE).
- DIATA KEYTA (MALIENSE).
- BAKAR NTOUKARA (MALIENSE).
- NOMBA YABE (MALIENSE).
- SAMBU CAMARA (GUINEA BISSAU).
- ALI BAKAYOKO (MALIENSE).
- SAFAGAN MAYGA (MALIENSE).
- ABDOULAY TRAORE (MALIENSE).
- SADOU SABALI (GUINEA BISSAU).
- SOULEYMAN CANDE (GUINEA BISSAU).
- LASO KONE (MALIENSE).
- SADIO FOFANA (MALIENSE).
- SAKA SAMAKE (MALIENSE).
- MOUSSA GAMBELE (MALIENSE).
- DESSO COULYBALY (MALIENSE).
- SOULEYMAN DOMBOUYA (MALIENSE).
- MOUSSA TANGARA (MALIENSE).
- AMADOU SAMBA (COSTA DE MARFIL).
- IDRISSE DIAKITE (MALIENSE).
- KARAMOKO KEYTA (MALIENSE).
- IBRAHIM TRAORE (MALIENSE).
- MAMADOU WONOGO (MALIENSE).
- ABODOULAY KONE (MALIENSE).
- BAMBA DIAKITE (MALIENSE).
- ADERES ASSOUBAN (CAMERUNÉS).
- ALMANI DIALLO (MALIENSE).
- ALI LA (MALIENSE).
- MOUNIROU DIAMANKA (GUINEA BISSAU).
- BOURAHIM OUZOUROU (BENIN).
- FRANK KANDE (GUINEA BISAU).
- SHAKA DIALLO (MALIENSE).
- OUSMAN KANDE (GUINEA BISSAU).
- SALIEN SOMBA (MALIENSE).
- AMADOU BALDE (GUINEA KONAKRY).
- AMADOU DIALLO (GUINEA KONAKRY).
- BALOU MOHAMED (BENÍN).
- GOUNA BAKAYOKO (MALIENSE).
- SAMO KEYTA (MALIENSE).
- OUMAR KONE (MALIENSE).
- ALIOU KONE (MALIENSE).
- YABOUYA MOISSES (GHANA).
- ALFA OUMAR BARI (MALIENSE).
- ISSA KONE (MALIENSE).
- OUMOUSA KONATE (MALIENSE).
- BOUBAKAR KONATE (MALIENSE).
- ALI KONE (COSTA MARFILEÑO).

Zusätzlich 3 Personen, die seit der Misshandlung von den Marokkanischen Behörden von ihrer Gruppe vermisst werden. Wir wissen die genauen Namen nicht, es waren aber zwei Personen aus Mali und eine Person aus Guinea Konakry